



ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ

ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ - ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

Αριθμός 4231	Πέμπτη, 13 Απριλίου 2017	131
--------------	--------------------------	-----

Ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Κράτους του Ισραήλ σχετικά με το Καθεστώς των Δυνάμεών τους (Κυρωτικός) Νόμος του 2017, εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 6(III) του 2017

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ ΙΣΡΑΗΛ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΤΩΝ ΔΥΝΑΜΕΩΝ ΤΟΥΣ

Προοίμιο.

ΕΠΕΙΔΗ το Υπουργικό Συμβούλιο με την Απόφασή του υπ' αριθμό 80.299 και ημερομηνία 16 Φεβρουαρίου 2016 εξουσιοδότησε τον Υπουργό Άμυνας να διαπραγματευτεί με τις Αρχές του Ισραήλ το προσχέδιο της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Κράτους του Ισραήλ σχετικά με το Καθεστώς των Δυνάμεών τους και να προβεί στην υπογραφή του τελικού κειμένου της εν λόγω Συμφωνίας, εκ μέρους της Κυπριακής Δημοκρατίας, κατά τη διάρκεια της επίσημης επίσκεψης του Υπουργού Άμυνας του Ισραήλ στη Λευκωσία· και

ΕΠΕΙΔΗ στις 24 Φεβρουαρίου 2016 υπογράφηκε στη Λευκωσία Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Κράτους του Ισραήλ σχετικά με το Καθεστώς των Δυνάμεών τους· και

ΕΠΕΙΔΗ το Υπουργικό Συμβούλιο με την Απόφασή του υπ' αριθμό 81.256 και ημερομηνία 5 Σεπτεμβρίου 2016 ενέκρινε το τελικό κείμενο της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Κράτους του Ισραήλ σχετικά με το Καθεστώς των Δυνάμεών τους που υπογράφηκε στις 24 Φεβρουαρίου 2016 στη Λευκωσία·

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Κράτους του Ισραήλ σχετικά με το Καθεστώς των Δυνάμεών τους (Κυρωτικός) Νόμος του 2017.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο -

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Κράτους του Ισραήλ σχετικά με το Καθεστώς των Δυνάμεών τους, για τη διαπραγμάτευση και την υπογραφή της οποίας εξουσιοδοτήθηκε ο Υπουργός Άμυνας, με την Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου υπ' αριθμό 80.299 και ημερομηνία 16 Φεβρουαρίου 2016, και η οποία υπογράφηκε στη Λευκωσία στις 24 Φεβρουαρίου 2016 και το τελικό κείμενο της οποίας εγκρίθηκε με την Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου υπ' αριθμό 81.256 και ημερομηνία 5 Σεπτεμβρίου 2016.

Κύρωση της
Συμφωνίας.
Πίνακας.
Μέρος I,
Μέρος II,
Μέρος III.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, το κείμενο της οποίας, στα πρωτότυπά της, εκτίθεται στην ελληνική γλώσσα στο Μέρος I του Πίνακα, στην εβραϊκή γλώσσα στο Μέρος II του Πίνακα και στην αγγλική γλώσσα στο Μέρος III του Πίνακα:

Νοείται ότι, σε περίπτωση διαφοράς και/ή αντίφασης μεταξύ των κειμένων του Πίνακα, υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος III του Πίνακα.

Αρμόδια
αρχή.

4. Ο Υπουργός Άμυνας καθορίζεται ως η αρμόδια αρχή για την εφαρμογή της Συμφωνίας.

ΠΙΝΑΚΑΣ

(Άρθρο 3)

ΜΕΡΟΣ Ι

(Ελληνική γλώσσα)

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΜΕΤΑΞΥ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΙ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ ΙΣΡΑΗΛ

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΤΩΝ ΔΥΝΑΜΕΩΝ ΤΟΥΣ

Προοίμιο

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση του Κράτους του Ισραήλ (εφεξής θα αποκαλούνται "τα Μέρη"),

Αναγνωρίζοντας τη σημασία της επωφελούς συνεργασίας στο στρατιωτικό τομέα και στους τομείς της ασφάλειας και της άμυνας,

Εκφράζοντας την επιθυμία τους για την προώθηση της αμοιβαίας κατανόησης που βασίζεται στο σεβασμό, στην εμπιστοσύνη και στην αναγνώριση των στρατιωτικών συμφερόντων των δύο Μερών,

Επιθυμώντας να καθορίσουν τους γενικούς όρους για τον καθορισμό του καθεστώτος των δυνάμεών τους, στο πλαίσιο της μελλοντικής στρατιωτικής συνεργασίας τους και άλλων στρατιωτικών ασκήσεων,

συμφώνησαν στα ακόλουθα:

Άρθρο 1

Ορισμοί

1. Ως "Κράτος Αποστολής" νοείται το κράτος που αποστέλλει προσωπικό στο Κράτος Υποδοχής.
2. Ως "Κράτος Υποδοχής" νοείται το κράτος που δέχεται στο έδαφός του Προσωπικό του Κράτους Αποστολής για σκοπούς της εν λόγω Συμφωνίας.
3. Ως "Προσωπικό" νοείται το στρατιωτικό Προσωπικό των Ενόπλων Δυνάμεων, καθώς επίσης και το Πολιτικό Προσωπικό που το συνοδεύει, και το οποίο συμμετέχει σε ή είναι συνδεδεμένο με Στρατιωτικές Δραστηριότητες.
4. Ως "Πολιτικό Προσωπικό" νοείται το μη-στρατιωτικό Προσωπικό των Ενόπλων Δυνάμεων, που δεν διαμένει στο Κράτος Υποδοχής, και που είναι υπάλληλοι των Ενόπλων Δυνάμεων ή των Αμυντικών Αρχών.
5. Ως "Στρατιωτικές Δραστηριότητες" νοούνται:
 - (α) Επισκέψεις πλοίων και/ή αεροσκαφών για στρατιωτικούς σκοπούς ή
 - (β) Κοινές στρατιωτικές ασκήσεις ή εκπαιδεύσεις (που διεξάγονται είτε μέσα στις αντίστοιχες επικράτειες των μερών είτε έξω από αυτές) ή
 - (γ) Στρατιωτικές ασκήσεις ή εκπαιδεύσεις του Προσωπικού του Κράτους Αποστολής μέσα στην επικράτεια του Κράτους Υποδοχής, χωρίς την άμεση συμμετοχή του Προσωπικού του Κράτους Υποδοχής ή
 - (δ) Κοινά προγράμματα έρευνας και ανάπτυξης εγκεκριμένα από τα Μέρη
 - (ε) Οποιαδήποτε άλλη μορφή συνεργασίας που συμφωνείται μεταξύ των Μερών.

Άρθρο 2

Σκοπός και Πεδίο Εφαρμογής

1. Η παρούσα συμφωνία θα καθορίζει και θα ρυθμίζει το καθεστώς του Προσωπικού των Μερών, αναφορικά με τις Στρατιωτικές Δραστηριότητες.
2. Σε περίπτωση κατά την οποία τα Μέρη συμφωνήσουν ότι απαιτούνται περαιτέρω διακανονισμοί, προκειμένου να διευθετηθούν επιπρόσθετα ζητήματα των Στρατιωτικών Δραστηριοτήτων, τότε τα Μέρη μπορούν να συμφωνήσουν για τους εν λόγω διακανονισμούς, στο πλαίσιο Συμφωνιών Εφαρμογής, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 3

Τήρηση της Νομοθεσίας του Κράτους Υποδοχής

Το Προσωπικό του Κράτους Αποστολής θα συμμορφώνεται με τους νόμους και τους κανονισμούς του Κράτους Υποδοχής και θα απέχει από οποιαδήποτε δραστηριότητα που δεν συνάδει με την παρούσα Συμφωνία.

Άρθρο 4

Άφιξη και Αναχώρηση

1. Τα μέλη του προσωπικού του Κράτους Αποστολής θα χρησιμοποιούν τα καθορισμένα σημεία εισόδου, για είσοδο, αναχώρηση και διέλευση από την επικράτεια του Κράτους Υποδοχής, με έγκυρα εθνικά διαβατήρια ή άλλα έγγραφα ταυτότητας που αναγνωρίζονται από το Κράτος Υποδοχής. Βίζες Εισόδου και Εξόδου δεν θα απαιτούνται εκ των προτέρων.
2. Το Κράτος Αποστολής θα κοινοποιεί όλες τις απαραίτητες λεπτομέρειες που αφορούν το μετακινούμενο Προσωπικό, εξοπλισμό, οπλισμό, οχήματα, σκάφη, αεροσκάφη, ελικόπτερα και επικίνδυνα αγαθά, τουλάχιστον 15 ημέρες πριν από την άφιξή τους στην επικράτεια του Κράτους Υποδοχής, όπως συμφωνήθηκε μεταξύ των Μερών.

Άρθρο 5

Πειθαρχία

1. Το Προσωπικό των Μερών θα εξακολουθεί να δεσμεύεται για την τήρηση της αντίστοιχης για το καθένα εθνικής νομοθεσίας και κανονισμών, συμπεριλαμβανομένων και των μέτρων πειθαρχικού ελέγχου, για το διάστημα κατά το οποίο βρίσκεται στην επικράτεια του Κράτους Υποδοχής.
2. Εάν, οποιαδήποτε στιγμή κατά τη διεξαγωγή των Στρατιωτικών Δραστηριοτήτων, το